

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น
อำนวยการไปยังประธานาธิบดีแห่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ในโอกาสวันเอกภาพเยอรมันของสหพันธ์
สาธารณรัฐเยอรมนี ซึ่งตรงกับวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๖๕ ดังนี้

His Excellency Dr. Frank-Walter Steinmeier,
President of the Federal Republic of Germany,
Berlin.

On the occasion of the Day of German Unity, I have great pleasure in extending my sincerest congratulations and best wishes for the good health and happiness of Your Excellency as well as for the success, peace and prosperity of the Federal Republic of Germany and her people.

This year as our two countries celebrate the 160th Anniversary of Thai-German relationship with the signing in 1862 of the Treaty of Friendship, Trade and Shipping, we can indeed look back with pride on how far our partnership has developed. Remarkable advance has been made not only in economic cooperation, trade and investment, but also in the areas of cultural exchange, education, science and technology. Thailand highly appreciates our collaboration with Germany in confronting the Covid-19 pandemic. Much in the same way and spirit that has driven the impressive history of our relationship, I am convinced that our two countries will spare no effort in deepening cooperation in all its diversity in the many more years to come.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ ดร.ฟรังค์-วัลเทอร์ ชไตน์ไมเออร์

ประธานาธิบดีแห่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี

กรุงเบอร์ลิน

ในโอกาสวันเอกภาพเยอรมัน ข้าพเจ้ามีความยินดีอย่างยิ่งที่จะขอส่งคำอำนวยพร และความปรารถนาดีด้วยใจจริง เพื่อท่านประธานาธิบดีประสบแต่ความสุขสวัสดิและมีพลานามัยสมบูรณ์ ทั้งเพื่อความสำเร็จ ความผาสุกร่มเย็น และความก้าวหน้ารุ่งเรืองของประเทศและประชาชนชาวเยอรมนี

ปีนี้เป็นวาระให้ประเทศของเราทั้งสองได้เฉลิมฉลองครบรอบ ๑๖๐ ปี ความสัมพันธ์ ไทย-เยอรมนี นับแต่การร่วมกันลงนามในสนธิสัญญาทางไมตรี การค้า และการเดินเรือ เมื่อปีพุทธศักราช ๒๔๐๕ เราอาจมองย้อนกลับไปได้อย่างภาคภูมิใจว่า ที่ผ่านมามีความร่วมมือระหว่างประเทศเราทั้งสองได้รุดหน้า ไปมากเพียงใด ไม่ว่าจะเป็นความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจ การค้า และการลงทุน หรือจะเป็นการแลกเปลี่ยน ทางวัฒนธรรม การศึกษา หรือวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ประเทศไทยเรานั้นยินดีที่ได้มีความร่วมมือกับเยอรมนี ในการเผชิญกับสถานการณ์โควิด-๑๙ และเฉกเช่นในอดีตที่เราได้แสดงความตั้งใจอันแน่วแน่ในการเสริมสร้าง ความสัมพันธ์มาโดยตลอดนั้น ข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า ประเทศของเราทั้งสองจะไม่ลดละในความพยายามที่จะกระชับ ความร่วมมือระหว่างกันในกิจการทุกด้านให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้นไปในภายภาคหน้า

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว